

yumi

- I Installazione, uso e manutenzione
- GB Installation, use and maintenance handbook
- D Installation, Gebrauch und Wartung
- F Installation, usage et entretien
- E Instalación, uso y mantenimiento

YUMI A-RI YUMI H-RI



MANUFACTURER
WATER COOLERS
CE
Mod.
.....VHzWA
Freon R134a kg..... Classe T
MADE IN ITALY
000100

MARCATURA DELL'APPARECCHIO
1 Modello
2 Tensione di alimentazione
3 Quantit di gas refrigerante
4 Classe
5 Assorbimento totale
6 Frequenza
7 Numero di matricola

APPLIANCE DATA PLATE
1 Model
2 Supply voltage
3 Quantity of cooling gas
4 Class
5 Total absorption
6 Frequency
7 Serial number

GERÄTEKENNZEICHNUNG
1 Modell
2 Speisespannung
3 Khlgasmenge
4 Klasse
5 Gesamtaufnahme
6 Frequenz
7 Matrikelnummer

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE
1 Modle
2 Tension dalimentation
3 Quantit de gaz rfrigrant
4 Classe
5 Absorption totale
6 Frquence
7 Numro de matricule

MARCADO DEL APARATO
1 Modelo
2 Tensin de alimentacin
3 Cantidad de gas refrigerante
4 Clase
5 Consumo total
6 Frecuencia
7 Nmero de matricula

| DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ' | CONFORMANCE STATEMENT | OBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG | DECLARATION DE CONFORMITE | DECLARACIÒN DE CONFORMIDAD |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile. | This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. | Dieses Gerft wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind. | Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable. | Este aparato ha sido fabricado con materiales idóneos para el contacto con agua potable. |
| Questo prodotto è stato concepito, costruito ed immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità CE: • obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE, modificata dalla direttiva 2006/95/CEE • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/ CEE, modificata dalle Direttive 93/68/CEE e 2004/108/CEE. | This product has been designed, manufactured and placed on the market complying with the following EC conformities: • safety objectives of the "Low Voltage" 73/23/CEE Directive, amended by Directive 2006/95/CEE • protection requirements of "EMC" 89/336/CEE Directive, amended by Directives 93/68/CEE and 2004/108/CEE | Dieses Produkt wurde in Obereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet CE: • Sicherheitsrichtlinie für Niederdruck 73/23/EWG, in der Fassung der Richtlinie 2006/95/ EWG • Schutzanforderungen gem3 der EMV-Richtlinie 89/336/ EWGE, in der Fassung der Richtlinien 93/68/EWG und 2004/108/EWG | Ce produit a été conçu, fabriqué et introduit sur le marché en respectant les conformités CE suivantes: • les objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE, modifiée par la directive 2006/95/CEE • le pré-requis de protection de la Directive "EMC" 89/336/ CEE, modifiée par les Directives 93/68/ CEE et 2004/108/ CEE | Este producto ha sido ideado, fabricado y comercializado respetando los siguientes estándares CE: • objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE, modificada por la directiva 2006/95/CEE • requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por las Directivas 93/69/ CEE y 2004/108/CEE |

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.



I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation.

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell fr ntig erachtete nderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a t couch ou renvers, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRCAUTIONS ET CONSEILS GNRAUX



Avant chaque opration dentretien ou de nettoyage, dbrancher l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel nengagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendrís que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en funcin.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operacin de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes de efectuar sustitucin sin aviso previo.



Nonosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina

LUOGO DI INSTALLAZIONE

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore. L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per uso in luoghi aperti.
- In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti posti tra la macchina e la presa dell'acqua di rete devono essere sostituiti con materiali nuovi per evitare contaminazioni.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.

- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica. L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente. Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.
- L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

PLACE OF INSTALLATION

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for use in open places.
- During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

ELECTRIC POWER SUPPLY

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.).
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.

- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance. Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.

AUFSTELLUNGORT

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

STROMVERSORGUNG

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.
- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen. Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.

- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen. Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Ma-

- schine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.
 - Dieses Gerät wird nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder Geistesfähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen beabsichtigt, es sei denn sie Überwachung oder die Anweisung hinsichtlich des Gebrauchs des Gerätes von einer Person erteilt worden sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten überwacht werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

F

1

AVANT DUTILISER L'APPAREIL



Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine

LIEU D'INSTALLATION

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur. L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans des lieux ouverts.
- Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, les joints et raccords préexistants situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau doivent être remplacés par de nouveaux matériaux pour éviter les contaminations.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

- Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des noeuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique. L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant. Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.
- Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec de possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissance, à moins qu'ils aient été donnés la surveillance ou l'instruction au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne chargée de leur sûreté. Des enfants devraient être dirigés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

E

1

ANTES DE USAR EL APARATO



La falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podrá provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.

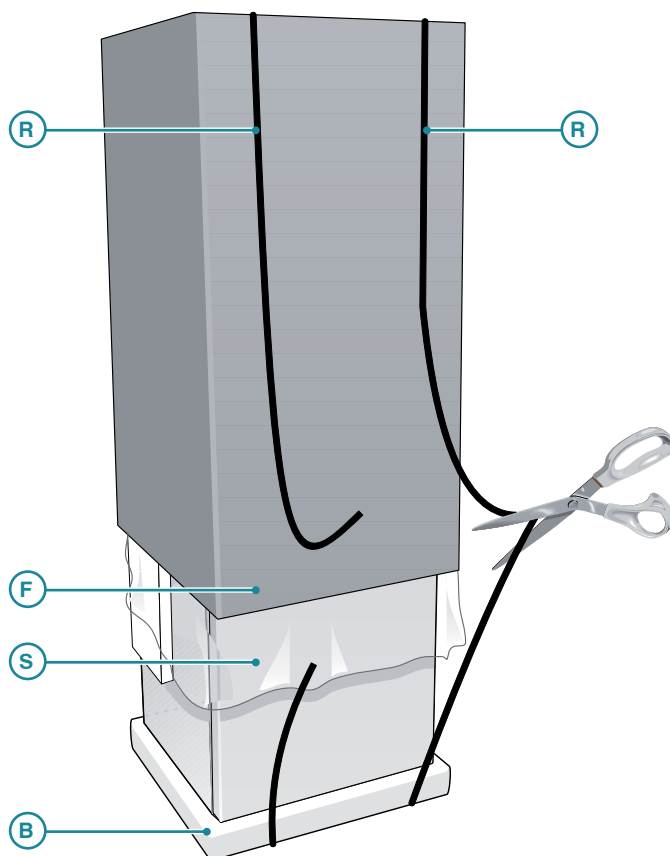
LUGAR DE INSTALACION

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor. La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- El aparato no es apto para el uso en lugares abiertos.
- En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.

ALIMENTACION ELECTRICA

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- No dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.

- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar al distribuidor local o el servicio de asistencia técnica. Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente. Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- La máquina no debe ser instalada en zonas en las que se pueda generar un chorro de agua.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.
- Esta aplicación no se piensa para uso de personas (niños incluyendo) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o la carencia de la experiencia y del conocimiento, a menos que hayan sido dados la supervisión o la instrucción referente al uso de la aplicación por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.



2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliare le reggette **R** e sfilate il cartone **C**, il polistirolo **F** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** e i polistiroli **F** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono). Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea

2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Prodotto

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this

product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, Aufstellung).
- Die Bänder **R** durchschneiden und den Karton **C**, das Polystyrol **F** und den äußeren Plastiksack **S** entfernen.
- Die Plastiksäcke **S** und das Polystyrol **F** sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroperteile usw.) müssen für Kinder unerreikbaar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Couper les feuillards **R** et enlever le carton **C**, les polystyrènes **F** et le sac externe en plastique **S**.
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique **S** et les polystyrènes **F** qui peuvent être dangereux pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B**.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%. Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone). Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACIÓN).
- Cortar los flejes **R** y extraer el cartón **C**, el poliestireno **F** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico **S** y el poliestireno **F**, ya que constituyen un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B**.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local. El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestero, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono). Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

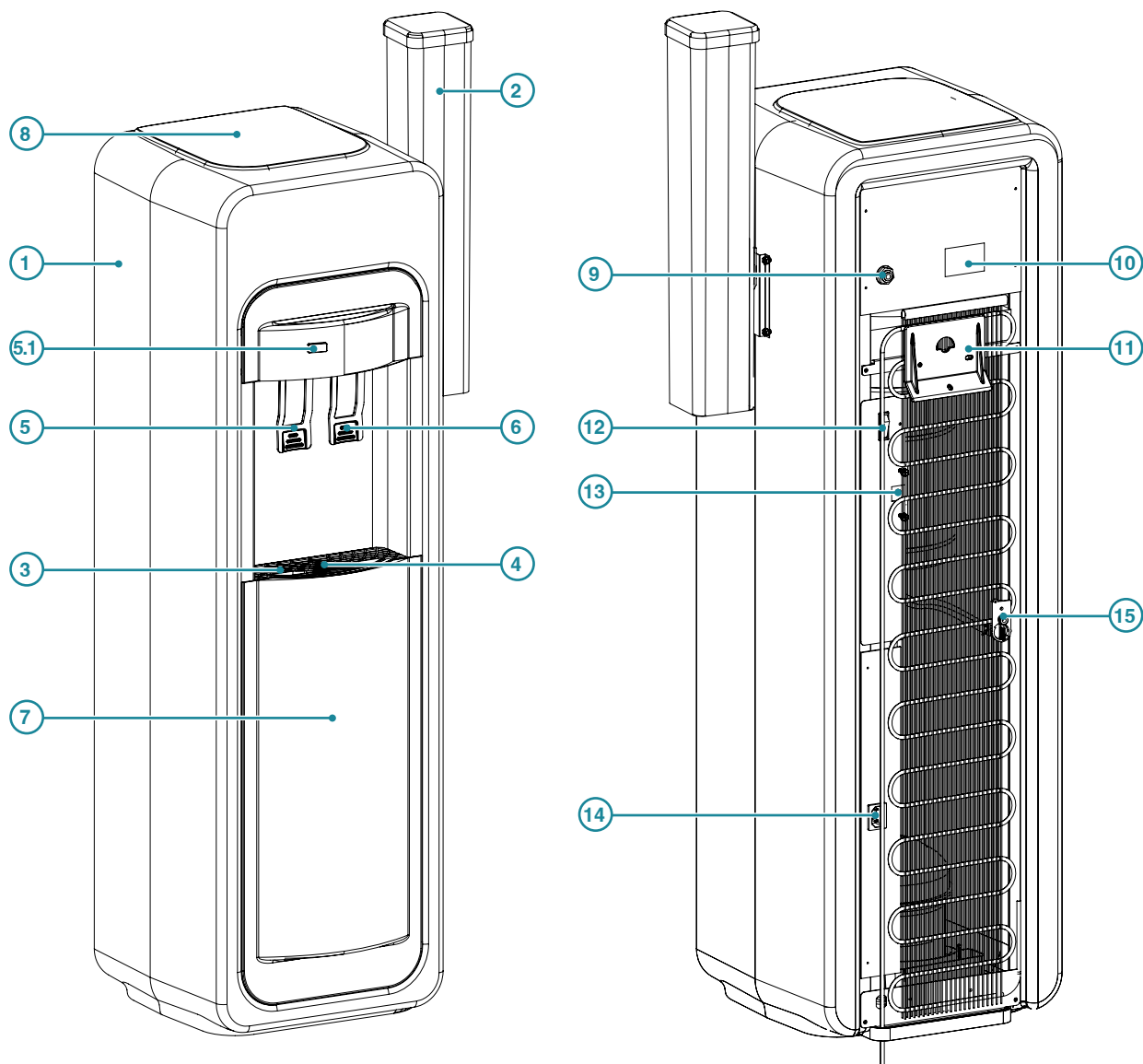
Producto

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



I

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

YUMI-RI è stato studiato per offrire la massima igiene e funzionalità di utilizzo, unite ad un innovativo design.

Fornisce acqua fredda e calda in grande quantità.

Deve essere sempre collegato ad una rete idrica di acqua potabile e può essere equipaggiato con kit filtranti.

È dotato di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata alla temperatura $8 \div 12^{\circ}\text{C}$.

Utilizza un sistema di raffreddamento a serbatoio

1 **Struttura**

2 **Portabicchieri**

3 **Vaschetta di raccolta acqua di sgocciolamento: sfilabile e incorpora il segnalatore 4 munito dell'indicatore rosso di vaschetta piena.**

5 **Rubinetto push-type per acqua Ambiente (o Calda per versione HOT con pulsante SAFETY 5.1 che previene azionamenti accidentali)**

6 **Rubinetto push-type per acqua Fredda**

7 **Spazio per filtri**

8 **Coperchio**

9 **Ingresso Acqua**

10 **Etichetta matricola (targa dati)**

11 **Maniglia**

12 **Interruttore Acqua calda**

13 **Termostato Acqua fredda**

14 **Collegamento cavo elettrico**

15 **Scarico serbatoio caldo (vers. HOT)**

YUMI-RI has been designed to offer maximum hygiene and function of use, together with an innovative design.

It supply large quantities of hot and cold water:

It must always be connected to a water mains of drinkable water and can be fitted with special filtering kits it comes with an internal cooling system, able to provide refrigerated water at $8 \div 12^{\circ}\text{C}$.

It uses a stainless steel tank cooling system.

- 1 **Structure**
- 2 **Cup dispenser**
- 3 **Water collection tray removable and provided with red indicator**
- 4 **(full tray)**

- 5 **Push-type faucet for Ambient (or HOT water, with safety unit 5.1 which prevents accidental start Version H).**
- 6 **Cold water Push type faucet.**
- 7 **Space for filters**
- 8 **Top Cover**
- 9 **IN WATER fitting**
- 10 **Appliance data plate**
- 11 **Handle**
- 12 **Hot water switch (version H)**
- 13 **Cold water Thermostat**
- 14 **Electricity Connection**
- 15 **Hot water tank download (Hot version)**

YUMI-RI wurde so entwickelt, dass absolute Hygiene und Nutzungsfunktionalität zusammen mit einem innovativen Design.

Er liefert sowohl gekühltes Wasser als auch heißes Wasser in großen Mengen: Sie müssen stets an ein Trinkwassernetz angeschlossen sein und können mit speziellen Filtersätzen ausgestattet sein. Das Gerät verfügt über ein internes Kühlsystem, das auf $8 \div 12^{\circ}\text{C}$ gekühltes Wasser liefern kann. Dabei wird ein Edelstahlbehälter-Kühlsystem verwendet.

- 1 **Struktur**
- 2 **Glashalter**
- 3 **Sammelbehälter fr Tropfwasser: Der Behälter ist herausziehbar und mit der Meldeeinrichtung 4 mit roter Anzeige fr Behälter voll ausgestattet.**

- 5 **Wasserhahn push type Raumtemperatur Wasser (oder Taste fr Warmwasserausgabe: Ausgestattet mit einer Sicherheitssperre 5.1, die einer ungewollten Inbetriebsetzung vorbeugt Version H)**
- 6 **Wasserhahn push type Kaltwasser.**
- 7 **Aufnahme fr Filter**
- 8 **Deckel**
- 9 **Wasserzulauf**
- 10 **Etikett mit Seriennummer (Kenndatenschild)**
- 11 **Griff**
- 12 **Warmwasserschalter (version H)**
- 13 **Kaltwasserthermostat**
- 14 **Elektroanschluss**
- 15 **Entwässerung warmwassertank.**

YUMI-RI a été expressément conçu pour garantir une utilisation très fonctionnelle, associée à un design innovateur.

Il fournit de l'eau froide et de l'eau chaude en grande quantité:

Ils doivent toujours être connectés à un réseau hydrique d'eau potable et peuvent être équipés de kits spéciaux de filtrage Il est équipé d'une installation de réfrigération interne capable de fournir de l'eau réfrigérée à $8 \div 12^{\circ}\text{C}$. Il utilise un système de refroidissement avec réservoir en acier inoxydable.

- 1 **Structure**
- 2 **Porte-verres:**
- 3 **Bac de collecte de leau dgouttage: extractible avec signaleur 4 dot dun voyant rouge de bac plein .**
- 5 **Push type robinet eau temprature ambiante (ou Push type**

robinet de distribution deau chaude: munie dun blocage de securit 5.1 permettant dviter tout actionnement accidentel Version H).

- 6 **Push type robinet eau froide.**
- 7 **Espace pour filtres**
- 8 **Couvercle**
- 9 **Entre deau**
- 10 **Etiquette matricule (plaque dinformations)**
- 11 **Poigne**
- 12 **Interrupteur deau chaude (Version H)**
- 13 **Thermostat eau froide**
- 14 **Connexion electrique**
- 15 **Eau chaude evacuation.**

YUMI-RI ha sido estudiado para asegurar la máxima funcionalidad de utilización, junto a un diseño innovador.

Suministran agua fría y caliente en gran cantidad: Deben conectarse siempre a una red hídrica de agua potable y pueden equiparse con kits filtrantes especiales.

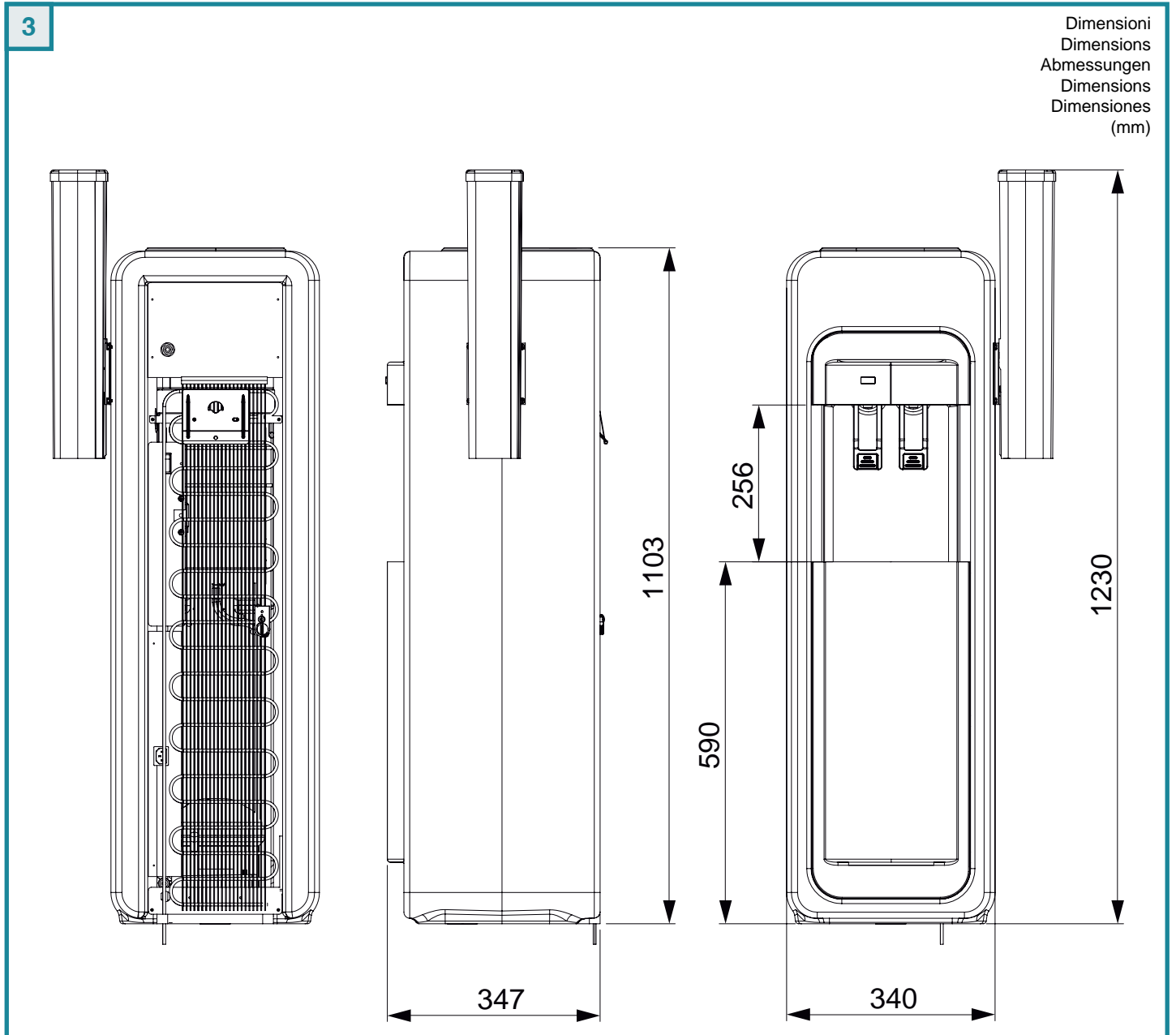
Cuenta con un sistema de refrigeración interno, que puede suministrar agua refrigerada de $8 \div 12^{\circ}\text{C}$.

Utiliza un sistema de enfriamiento con tanque en acero inoxidable

- 1 **Estructura**
- 2 **Portavasos**
- 3 **Cubeta de recogida agua de goteo: extrable, incorpora el sealador 4 provisto del indicador rojo de cubeta llena.**




- 5 **Push type llave agua a temperatura ambiente (o Push type llave agua caliente provisto de un bloqueo de seguridad 5.1 que evita accionamientos accidentales Version H).**
- 6 **Push type llave agua fria**
- 7 **Espacio para filtros**
- 8 **Tapa**
- 9 **Entrada de agua**
- 10 **Etiqueta de matricula (placa de datos)**
- 11 **Asa**
- 12 **Interruptor agua caliente (Versin H)**
- 13 **Termostato agua fra**
- 14 **Conexin elctrica**
- 15 **Descarga por agua caliente**

| | | |
|----|---|----------------------------|
| I | 4 | CARATTERISTICHE TECNICHE |
| GB | 4 | TECHNICAL CHARACTERISTICS |
| D | 4 | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN |
| F | 4 | CARACTRISTIQUES TECHNIQUES |
| E | 4 | CARACTERSTICAS TCNICAS |



- 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI
- 4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
- 4.1 RÜMLICHE BEDINGUNGEN
- 4.1 CONDITIONS AMBIANTES
- 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| TEMPERATURA AMBIENTE: ROOM TEMPERATURE: RAUMTEMPERATUR: TEMPERATURE AMBIANTE: TEMPERATURA AMBIENTE: | Min 10°C Max 43°C |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|

| | | <i>YUMY A-RI</i> | <i>YUMY H-RI</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------|------------------|
| Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua | Lt/h | 22 | 22 (5) |
| | usg/h | 5,8 | 5,8 (1,3) |
| Temp. uscita acqua °C Water outlet temperature Temperatur des gespendedeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua | °C | 8 ÷ 12 | 8 ÷ 12 (90) |
| | °F | 46 ÷ 53 | 46 ÷ 53 (194) |
| Raffreddamento con serbatoio Direct cooling with tank Kühlung mit Tank Refroidissement avec réservoir Enfriamiento con depósito | | ● | ● |
| Capacità serbatoio Tank capacity Fassungsvermögen des Tank Capacitée reservoir Capacidad del depósito | L | 2 | 2 (2) |
| | usg | 0,53 | 0,53 (0,53) |
| Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compreso | HP | 1/12 | 1/12 |
| Assorbimento totale Total rated input Gesamtaufnahme Absorption totale Total absorción | Watt | 110 | 560 |
| Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación | Volt/Hz | 220 - 240 / 1 / 50 Hz | |
| Peso netto Net weight Nettogewicht Poids net Peso neto | kg | 18 | 19 |
| | lbs | 39,7 | 42 |
| Peso lordo Gross weight Bruttogewicht Poids brut Peso bruto | kg | 19 | 20 |
| | lbs | 42 | 44,1 |
| Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions Dimensiones | mm | 347x340x1103 | |
|  | | ● | |
|  | | ● | ● |
|  | | | ● |
| Carica Charge Füllmenge Charge Carga | g | 32 | 32 |
| | | FREON R134A | |
| Livello di pressione sonora ponderato A A-weighted sound pressure level A-Schalldruckpegel Niveau de pression sonore pondéré A Nivel de presión sonora ponderado A | dB | <70 | <70 |

MANUALE PARTE II
Riservato ad operatori qualificati

HANDBOOK SECTION II
Reserved to qualified operators

HANDBUCH 2. TEIL
Für qualifizierte Betrieben

MANUEL PARTIE II
Reserve aux personnel qualifi

MANUAL - PARTE II
Reservado a tcnicos calificados

I 5 INSTALLAZIONE

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.
E' sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi.

5.1 POSIZIONAMENTO

- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.

GB 5 INSTALLATION

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.
Installation in the open air and very damp places is not recommended.

5.1 POSITIONING THE UNIT

- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

D 5 AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.
Eine Installation im Freien und in speziell feuchten Räumen ist nicht zu empfehlen.

5.1 DIE RICHTIGE POSITION

- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühigerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.

F 5 INSTALLATION

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.
En outre, l'installation en plein air et dans des milieux très humides est déconseillée.

5.1 POSITIONNEMENT

- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.

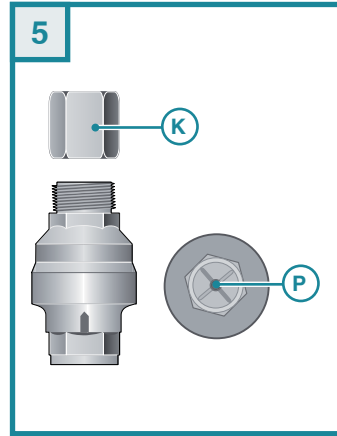
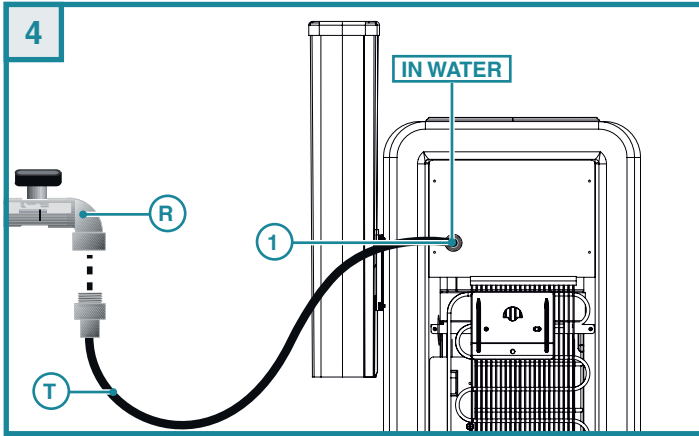
E 5 INSTALACION

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.
No debe instalarse al aire libre ni en ambientes muy húmedos.

5.1 COLOCACION

- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.





I 5 INSTALLAZIONE

5.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar. In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti, posti fra la macchina e la presa dell'acqua di rete, devono essere sostituiti da nuovo materiale per prevenire contaminazioni.

- Se la pressione di rete é superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar (fig.6).
- Predisponete un rubinetto **R** di arresto sul tubo di ingresso dell'acqua.
- Collegate un tubo **T** (1/4") (non in dotazione) al rubinetto **R**.

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso 1 con innesto rapido per tubo diametro 1/4".
- Questo distributore puo' essere dotato di un dispositivo antiaggimento WATER BLOCK (optional) per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (fig.5). Se il WATER BLOCK interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **K** e premere il pulsante **P**.
- Se la macchina, invece di essere collegata direttamente all'acquedotto è collegata ad una pompa autoclave, allora è necessario installare, a monte del circuito idrico, un dispositivo ANTISHOCK per prevenire i "colpi di ariete" (fig. 7).

GB 5 INSTALLATION

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars. During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 bar (fig.6).
- Predispose a stop tap **R** on the water inlet pipe.
- Connect a **T** pipe (1/4") (not provided) to tap **R**.

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1 fast coupling provided can be used for the 1/4" diameter pipe.
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.5). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting **K** should be disassembled and button **P** pressed to reset the device.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 7).

D 5 INSTALLATION

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert im Bereich von 1-3 bar herabzusetzen (abb.6).
- Versehen Sie den Wassereinflaßschlauch mit einem Absperrhahn **R**.
- Ein Rohr **T** (1/4") (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Hahn **R** anschließen.
- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinflaßstutzens 1 an die

Wasserleitung an Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 1/4" verwendet werden.

- Dieser Wasserspender kann mit einer WATER BLOCK® - Überlaufschutz-Vorrichtung (optional) ausgestattet werden, sodass eventuelle Wasserverluste vermieden werden (Abb.5). Nach einem eventuellen Einsatz bzw. Ansprechen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss **K** ab und drücken Sie die Taste **P**.
- Wenn das Gerät jedoch, statt direkt an die Wasserleitung angeschlossen zu werden, an eine Druckkesselpumpe angeschlossen wird dann muss oben an der Wasserleitung eine ANTISHOCK-Vorrichtung installiert werden, um "Widerstöße" (Abb.7) zu vermeiden.

F 5 **INSTALLATION****5.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION DEAU**

Avant de procéder au branchement hydrique, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, joints et raccords préexistants, situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau, doivent être remplacés par du matériel neuf pour prévenir les contaminations.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 1 et 3 bar (fig.6).
- Prévoyez un robinet d'arrêt **R** sur le tuyau d'entrée de l'eau.

- Connecter un tuyau **T** (1/4") (non fourni) au robinet **R**.
- Branchez la machine à la canalisation d'eau au moyen du raccord d'entrée 1 avec raccord rapide pour tuyau de 1/4" de diamètre.
- Sur demande, ce distributeur peut être équipé d'un dispositif contre les risques d'inondation WATER BLOCK (en option) pour prévenir toute fuite d'eau accidentelle (fig.5). Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK après toute intervention, il faut démonter le raccord **K** et appuyer sur le bouton **P**.
- Si, au lieu d'être raccordée directement à la distribution d'eau, la machine est raccordée à une pompe autoclave, il faut, alors, installer en amont du circuit hydrique un dispositif ANTICHOC pour prévenir les "coups de bélier" (fig. 7).

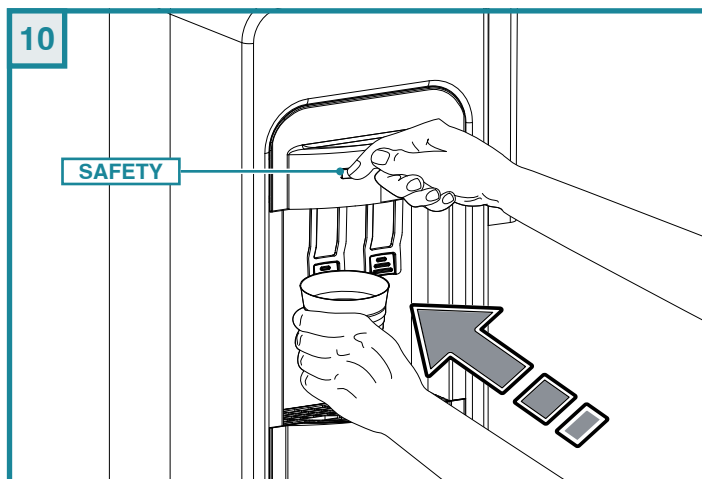
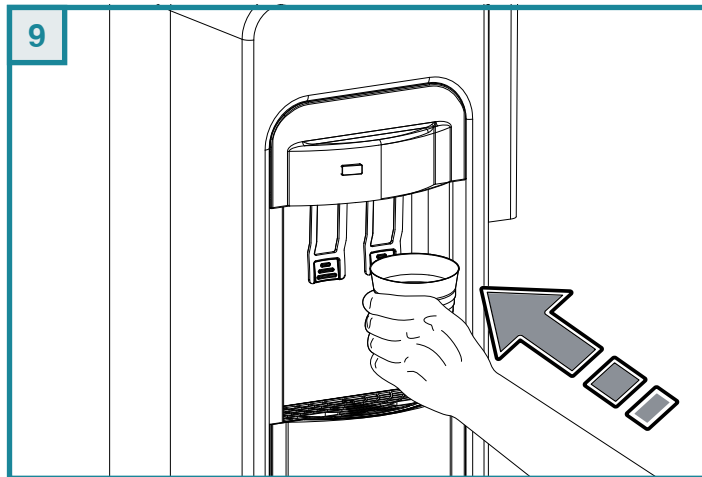
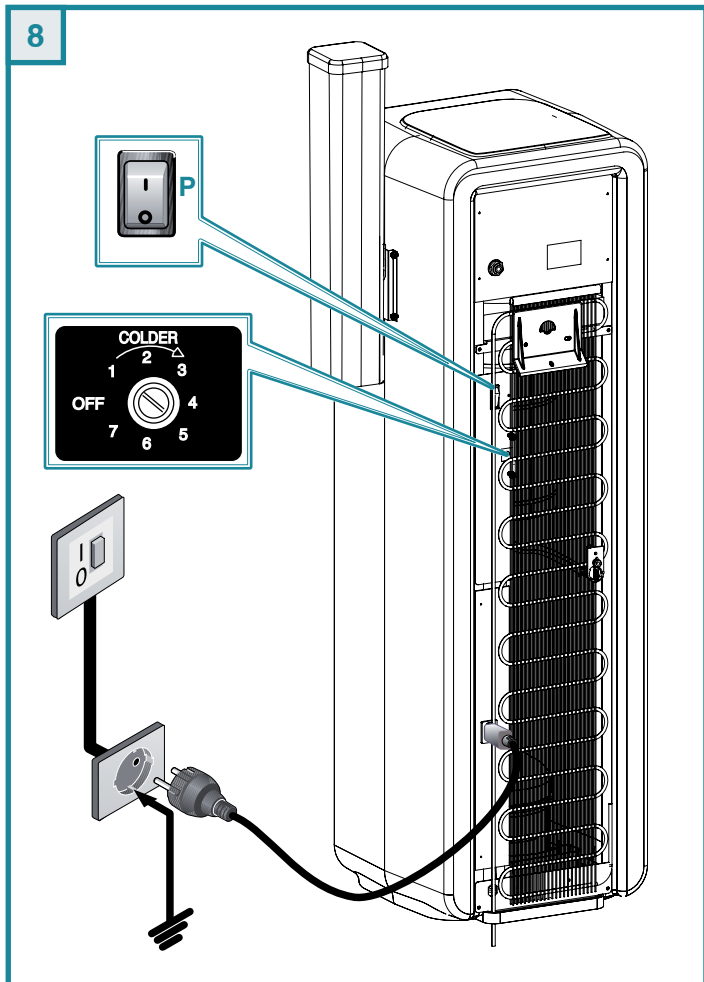
E 5 **INSTALACION****5.2 CONEXION HIDRICA A LA RED**

Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1-3 bar (fig.6.1).
- Coloque un grifo **R** de cierre en el tubo de entrada de agua.

- Acoplar un tubo **T** (1/4") (no suministrado) al grifo **R**.
- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada 1 acoplamiento de bayoneta suministrado con el equipo para tubo de diámetro 1/4".
- Este distribuidor se puede dotar de un dispositivo anti-encharcamiento WATER BLOCK (extra) para prevenir posibles pérdidas accidentales de agua (fig.6). Si el WATER BLOCK interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión **K** y pulsar el botón **P**.
- Si la máquina, en vez de ser conectada directamente al acueducto es conectada a una bomba autoclave, entonces es necesario instalar, después del circuito hídrico, un dispositivo ANTISHOCK para prevenir los "golpes de ariete" (fig. 7).



I 5 INSTALLAZIONE

5.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig.8). La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche). Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati. Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).



Mantenere spento l'interruttore P, sul modello H.

- Regolate il termostato acqua fredda COLDER in relazione all'utilizzo e alla stagione (posizioni 4 e 7 consigliate).

Collegate la macchina ad una rete di alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale con una sensibilità minore o uguale a 30 mA.

GB 5 INSTALLATION

5.3 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.8). The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics). Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).



The P switch on models H is to be kept switched off.

- Adjust cold water thermostat COLDER depending on use and season (positions recommended from 4 to 7).

Connect the machine to a mains electrical network protected by a circuit breaker with a sensitivity equal to or less than 30 mA.

I 6 AVVIAMENTO

6.1 USO



Attenzione! Prima di utilizzare la macchina procedere alla sanificazione (vedi paragrafo relativo)
Attenzione! Se l'apparecchio stato coricato o capovolto, attendete almeno 8 ore prima di avviarlo.

- Aprite il rubinetto dell'acqua R (fig.4) e verificate che non vi siano perdite.
- Il flusso di acqua inizia a riempire il serbatoio.
- Agitare sui rubinetti a pressione di acqua fredda ed ambiente (fig. 9) fino a quando non esce un flusso di acqua costante.

AVVIAMENTO ACQUA CALDA (VERSIONE H)

Fate riempire completamente il serbatoio caldo agendo sul pulsante rosso SAFETY e contemporaneamente sul rubinetto a pressione, finch non esce un flusso costante dacqua (fig. 10). Quest'operazione deve essere effettuata prima di accendere l'interruttore.

- Accendete l'interruttore P.

GB 6 STARTING

6.1 USE



Warning! Before using the machine proceed with the sanitation (see relative paragraph) **Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.**

- Turn on the water tap R (fig. 4) and make sure there are no leaks.
- The water will start to fill the tank.
- Use the cold water and ambient pressure cocks (fig. 9) to adjust the water to a constant stream.

HOT WATER START (VERSION H)

Fill the hot water reservoir completely, using the red SAFETY button and at the same time, the pressure cock, until the water comes out in a constant stream (fig. 10). This operation needs to be completed before switching on at the switch.

- Put the switch P "ON".

D 5 INSTALLATION**5.3 ELEKTROANSCHLUSS**

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (abb.8). Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht. Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.



Den Schalter P der Modelle H ausgeschaltet lassen.

- Den Kaltwasserthermostat COLDER dem Gebrauch und der Jahreszeit entsprechend einstellen (empfohlene Positionen von 4 bis 7).

Die Maschine an ein Versorgungsnetz mit einem Differential- Schutzschalter mit einer Auslösesensibilität von max. 30 mA anschließen

F 5 INSTALLATION**5.3 CONNEXION LECTRIQUE**

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.8).

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques). Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).



Maintenir l'interrupteur P teint sur les modles H.

- Régler le thermostat de l'eau froide COLDER selon l'emploi et la saison (positions conseillées de 4 à 7).

Branchez la machine au rseau lectrique protg par un interrupteur diffrentiel sensibilit non suprieure 30 mA.

E 5 INSTALACIN**5.3 CONEXIN ELCTRICA**

La conexin a la red elctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.8).

La toma de corriente debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas). Controlar que la tensin de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

Controlar que en posicin previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).



Mantenga apagado el interruptor P en los modelos H.

- Regular el termostato de agua fría COLDER según el uso y la temporada (posiciones recomendadas de 4 a 7).

Conecten la mquna a una red de alimentacin elctrica protegida por un interruptor diferencial con una sensibilidad no superior a 30 mA.

D 6 START**6.1 GEBRAUCH**

Achtung! Vor der Verwendung der Maschine ist eine Sterilisierung auszuführen (siehe entsprechenden Abschnitt). Achtung! Wurde das Gert gelegt oder gestrzt, mssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.

- Öffnen Sie den Wasserhahn **R** (abb. 4) und vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle austritt.
- Das Wasser beginnt den Tank zu füllen
- Die druckbetätigten Hähne für Kaltwasser und Wasser bei Raumtemperatur (Abb. 9) regeln bis ein konstanter Wasserdurchfluss erreicht ist

START WARMWASSER (VERSION H)

Den Warmwassertank durch Bettigen der roten Taste SAFETY und gleichzeitiges Drcken des druckbettiigten Hahns vollstndig fillen, bis eine konstante Wassermenge austritt (Abb. 10). Dieser Vorgang muss vor Einlegen des Schalters ausgefñrt werden.

- Den Schalter einschalten **P**.

F 6 MISE EN SERVICE**6.1 USAGE**

Attention! Avant utiliser la machine proceder la dsinfection de cette dernire (voir le paragraphe relatif) Attention! Si l'appareil a t couch ou renvers, attendez au moins 8 heures avant de le mettre en service.

- Ouvrez le robinet de l'eau **R** (fig. 4) et assurez-vous qu'il n'y ait pas de fuites.
- Le flux d'eau commence à remplir le réservoir
- Agiter sur les robinets sous pression d'eau froide et ambiante (fig. 9) jusqu'à écoulement d'un flux d'eau constant.

DMARRAGE EAU CHAUDE (VERSION H)

Remplissez entièrement le rservoir deau chaude en agissant simultanément sur le poussoir rouge SAFETY et sur le robinet sous pression, jusqu coulement dun flux deau constant (fig. 10). Cette operation doit tre effectuee avant dallumer l'interrupteur.

- Allumez l'interrupteur **P**.

E 6 ARRANQUE**6.1 USO**

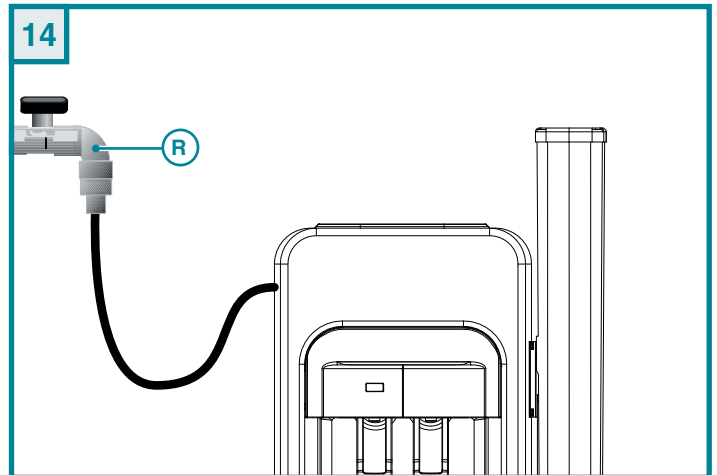
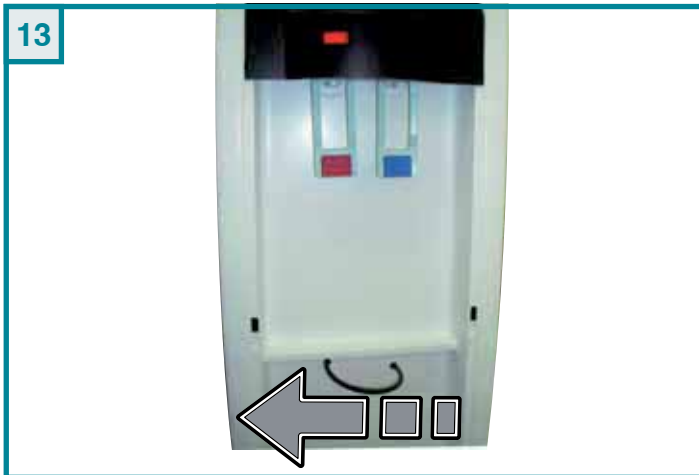
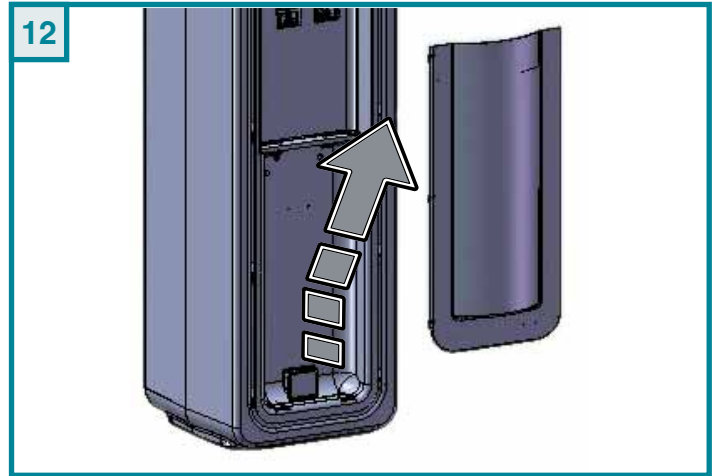
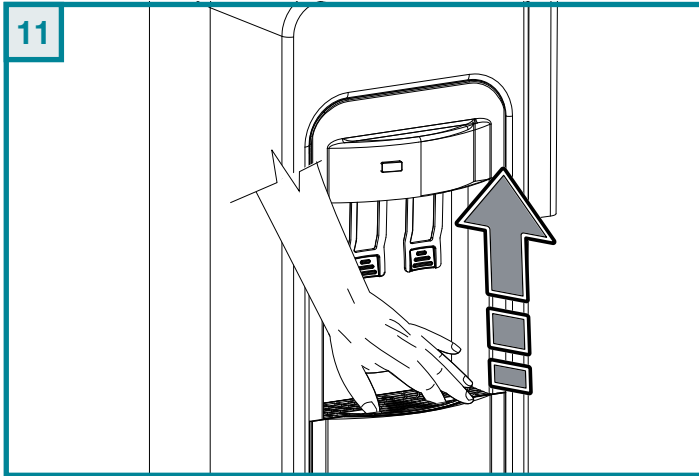
Atencin! Antes de utilizar la mquna, proceda a la sanitizacin (ver prrafo correspondiente) Atencin! Si el aparato ha sido puesto en posicin horizontal o invertido esperar al menos ocho horas antes de activarlo.

- Abra el grifo del agua **R** (fig. 4) y compruebe que no se producen pérdidas.
- El flujo de agua empieza a llenar el depósito.
- Agitar en los grifos a presión de agua fría y natural (fig. 9) hasta que salga el flujo de agua constante.

PUESTA EN MARCHA AGUA CALIENTE (VERVIN H)

Llenar completamente el depsito caliente con el pulsador rojo SAFETY y contemporaneamente con el grifo a presin, hasta que salga un flujo constante de agua (fig. 10). Esta operacin se debe efectuar antes de encender el interruptor.

- Accionar el interruptor **P**.



I 6 AVVIAMENTO

6.2 APERTURA VANO FILTRI

- Estrarre la vaschetta raccogli gocce (fig. 11).
- Sollevare il pannello inferiore ed estrarlo (fig. 12).
- YUMI ha sotto al pannello inferiore un tratto di tubo da ¼ , che se tagliato permette di installare dei gruppi filtranti (fig.13)

- Chiudere sempre il rubinetto **R** a monte del circuito, prima di tagliare il tubo (fig. 14).
- Nell'installazione del filtro, tenere conto che l'acqua circolante ha un flusso da destra verso sinistra (fig. 13)
- Sostituire i filtri in base ai dati presenti nell'etichetta.

GB 6 STARTING

6.2 OPENING THE FILTER COMPARTMENT

- Take out the drip tray (fig. 11).
- Lift the bottom panel and pull it out (fig. 12).
- Under the bottom panel, YUMI has a ¼ pipe section that, if cut, can be used to install a filter unit (fig.13).

- Always close the tap **R** ahead the circuit before cutting the tube (fig. 14).
- In the installation of the filter, take into account that the circulating water has a flow from right to left (Fig. 13)
- Replace the filters based on the data present in the label.

D 6 START

6.2 FFNEN DES FILTERFACHS

- Die Tropfschale (Abb. 11) herausziehen
- Das untere Paneel anheben und herausziehen (Abb. 12).
- Unter dem unteren Paneel verläuft bei YUMI ein ¼"-Rohr, an dem nach dem Auftrennen die Filtereinheiten angeschlossen werden können (Abb. 13)

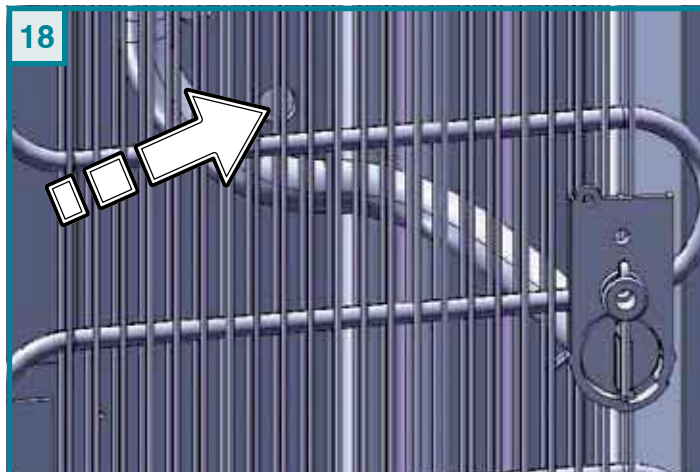
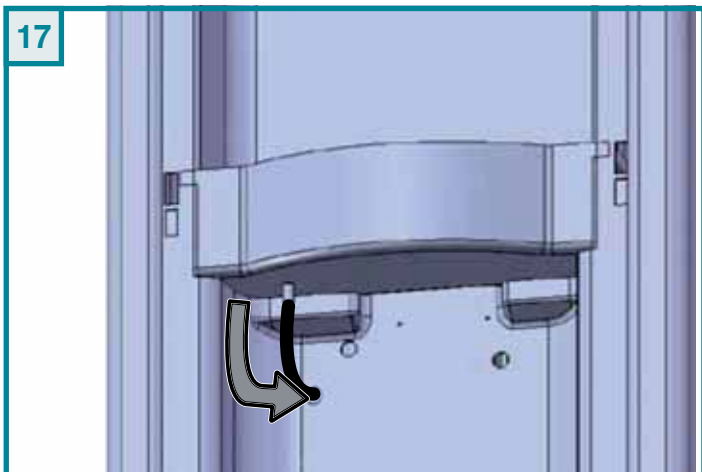
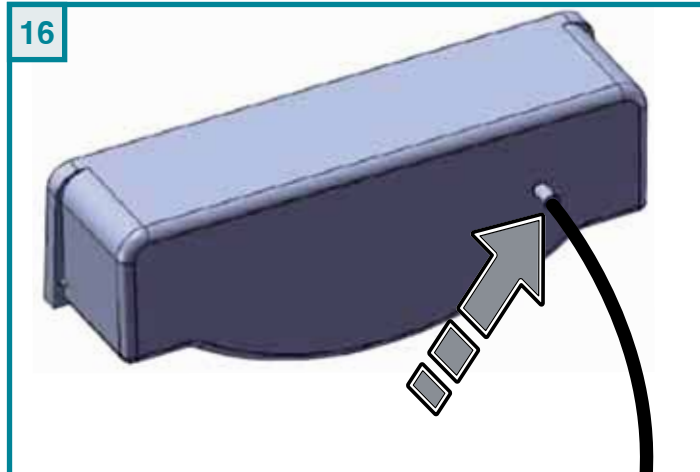
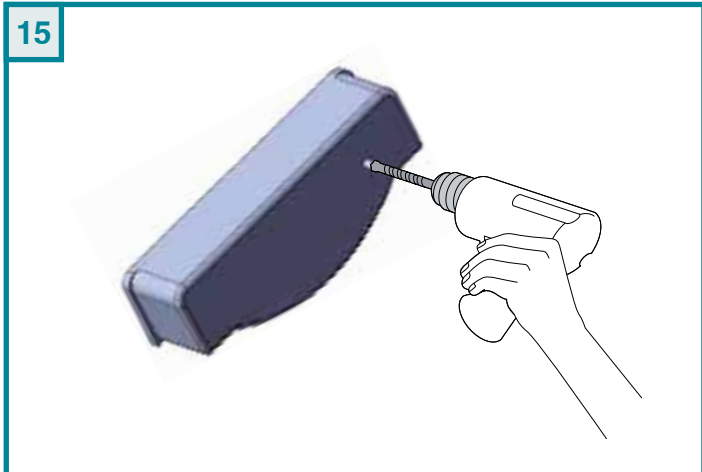
- Schließen Sie immer den Wasserhahn **R** vor der Schaltung vor dem Schneiden des Rohrs (Abb. 14).
- In der Installation des Filters, zu berücksichtigen, dass das zirkulierende Wasser einer Strömung von rechts nach links (Fig. 13) hat
- Ersetzen Sie die Filter auf die Daten in dem Label.

F**6****MISE EN SERVICE****6.2 OUVERTURE LOGEMENT FILTRES**

- Extraire la cuve d'égouttement (fig. 11).
 - Soulever le panneau inférieur et l'extraire (fig. 12).
 - Un tube $\frac{1}{4}$ est situé sous le panneau inférieur de YUMI qui permet, en le coupant, d'installer des groupes de filtrage (fig.13).
- Toujours fermer le robinet R en amont du circuit, avant de couper le tube (fig. 14).
 - Dans l'installation du filtre, tenir compte du fait que l'eau en circulation a un débit de droite à gauche (fig. 13)
 - Remplacez les filtres basés sur les données présentes dans le l'étiquette.

E**6****ARRANQUE****6.2 ABERTURA COMPARTIMIENTO FILTROS**

- Extraer la bandeja de goteo (fig. 11).
 - Levantar el panel inferior y extraerlo (fig. 12).
 - YUMI tiene debajo del panel inferior un trozo de tubo de $\frac{1}{4}$, que si se corta permite instalar grupos de filtrado (fig.13)
- Siempre cierre el grifo R aguas arriba del circuito, antes de cortar el tubo (fig. 14).
 - En la instalación del filtro, tenga en cuenta que el agua circulante tiene un flujo de derecha a izquierda (Fig. 13)
 - Vuelva a colocar los filtros basados en los datos presentes en la etiqueta.



I 6 AVVIAMENTO

6.3 ESTRAZIONE DELLA VASCHETTA E PREDISPOSIZIONE DELLO SCARICO

Il galleggiante rosso **R** segnala il riempimento della vaschetta raccogli gocce che deve essere vuotata.

- Afferrate e sollevate la vaschetta per estrarla e vuotarla (fig.11).

Potete comunque predisporre uno scarico continuo per evitare di dover vuotare la vaschetta:

- Estraiete la vaschetta e praticate un foro da 3 mm circa, nel punto indicato da una impronta (fig.15).

- Collegate un tubo flessibile alla connessione sulla parte inferiore della vaschetta (Fig.16) e fate passare il tubo nel foro dello chassis indicato in Fig.17)
- Fate passare il tubo all'interno della macchina, fino alla griglia posteriore e predisporre la connessione allo conduttura di scarico (Fig.18).



Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.

GB 6 STARTING

6.3 REMOVING THE TRAY AND CONNECTING THE DRAINAGE

The red float **R** signals that the water collection tray is full and should be emptied.

- Lift the tray upwards to remove and then empty it (fig.11).

It is also possible to have a continuous drainage system so as to avoid emptying the drain:

- Take out the tray and make a hole about 3 mm in the point marked (fig.15).

- Connect a hose to the fitting in the bottom of the tray (Fig.16) and pass the pipe through the hole in the chassis, as shown in Fig.17).
- Pass the pipe inside the unit as far as the back grill and make the connection to the waste pipe (Fig.18).



The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.

D 6 START**6.3 HERAUSNAHME DES BEHLTERS UND VORBEREITUNG DES ABLASSES**

Der rote Schwimmer **R** zeigt den Füllstand des Tropfensammelbehälters an, der entleert werden muss.

- Ergreifen und heben Sie den Behälter an, um ihn herauszunehmen und zu leeren (Abb.11).

Sie können einen Dauerablass vorbereiten, um das Entleeren des Behälters zu vermeiden:

- Die Schale herausziehen und an dem markierten Punkt (Abb. 15) eine ca. 3 mm große Öffnung herstellen.

- Einen Schlauch an der Unterseite der Schale anschließen (Abb. 16) und durch die in Abb. 17 dargestellte Öffnung des Gehäuses führen.
- Den Schlauch ins Innere der Maschine bis zum rückseitigen Gitter einführen und den Anschluss die Abflussleitung vorbereiten (Abb.18).



Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.

F 6 MISE EN SERVICE**6.3 EXTRACTION DU BAC ET PRDISPOSITION DE LVACUATION**

Le flotteur rouge **R** indique que le bac de collecte de l'eau d'égouttage est plein et qu'il doit être vidé.

- Prenez et soulevez le bac pour l'extraire et le vider (fig.11).

Il est dans tous les cas possible de prédisposer une évacuation continue de façon à éviter de devoir vider le bac:

- Extraire la cuve et pratiquer un trou de 3 mm environ à l'endroit marqué d'un signe (fig.15).

- Assembler un tube flexible sur le branchement de la partie inférieure de la cuve (Fig.16) et faire passer le tube dans le trou du châssis indiqué en (Fig.17).
- Faire passer le tube à l'intérieur de la machine, jusqu'à la grille arrière et prédisposer le branchement sur la conduite d'évacuation.(Fig.18).



Seul le personnel de service qualifi est habilit mener cette opration de nettoyage.

E 6 ARRANQUE**6.3 EXTRACCIN DE LA CUBETA Y PREPARACIN DE LA DESCARGA**

El flotador rojo **R** señala que se ha llenado la cubeta recoge-gotas que debe vaciarse.

- Sujeten y levanten la cubeta para sacarla y vaciarla (fig.11).

En cualquier caso, pueden preparar una descarga continua para evitar tener que vaciar la cubeta:

- Extraer la bandeja y realizar un orificio de 3 mm aproximadamente, en el punto indicado por una señal (fig.15).

- Conectar un tubo flexible ala conexión en la parte inferior dela bandeja (Fig.16) y pasar el tubo por el orificio del chassy indicado en Fig.17).
- Pasar el tubo por dentro de la máquina, hasta la rejilla trasera y preinstalar la conexión en el conducto de evacuación (Fig.18).



Esta operacin debe ser realizada por personal tcnico experto.

I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA

| <i>OGGETTO</i> | <i>OPERAZIONE</i> | <i>PERIODICITÀ</i> |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Pulizia esterna | <ul style="list-style-type: none"> Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi. | Mensile |
| Pulizia vaschetta raccogli gocce | <ul style="list-style-type: none"> Pulite la vaschetta e rimuovete eventuali residui. | Settimanale |
| Pulizia condensatore frigo | <ul style="list-style-type: none"> Rimuovete residui di polvere o sporcizia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare. Non usate getti di aria compressa. Non usate spazzole metalliche. | Mensile |
| Cavo di alimentazione | <ul style="list-style-type: none"> Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione. | |
| Controllo collegamento idraulico | <ul style="list-style-type: none"> Controllate lo stato e l'integrità del tubo di alimentazione dell'acqua. Controllate l'assenza di perdite. | |

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

| <i>SUBJECT</i> | <i>HOW</i> | <i>HOW OFTEN</i> |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Cleaning the outside of the appliance | <ul style="list-style-type: none"> Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents. | Montly |
| Cleaning the water collection tray | <ul style="list-style-type: none"> Clean the tray and remove any residue. | Weekly |
| Cleaning the cooling condenser | <ul style="list-style-type: none"> Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance. Do not use compressed air jets. Do not use wire brushes | Montly |
| Power lead | <ul style="list-style-type: none"> Check the condition and intactness of the power lead. | |
| Water connection check | <ul style="list-style-type: none"> Check the condition and intactness of the water supply pipe. Check for any leak. | |

D 7 WARTUNG

| <i>GERÄTETEIL</i> | <i>VORGEHENSWEISE</i> | <i>HÄUFIGKEIT</i> |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Reinigung der Außenteile des Geräts | <ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel. | Monatlich |
| Reinigung der Tropfsammelschale | <ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die Tropfschale und entfernen Sie eventuelle Unreinheiten. | Wöchentlich |
| Reinigung des Kühlkondensators | <ul style="list-style-type: none"> Entfernen Sie Unreinheiten oder Staub mit Hilfe eines Hausstaubsaugers oder ähnlichem. Verwenden Sie dabei keine Druckluft. Verwenden Sie keine Metallbürsten. | Monatlich |
| Versorgungskabel | <ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit des Versorgungskabels. | |
| Überprüfung des korrekten Wasseranschlusses | <ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit der Wasserzufuhrleitung. Vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle entweicht. | |

F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE

| <i>OBJECT</i> | <i>OPERATION</i> | <i>PERIODICITÉ</i> |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Nettoyage extérieur | <ul style="list-style-type: none"> Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs. | Mensuelle |
| Nettoyage bac ramasse-gouttes | <ul style="list-style-type: none"> Nettoyez le bac et débarrassez-le de tous déchets. | Settimanale |
| Nettoyage condensateur réfrigérateur | <ul style="list-style-type: none"> Enlevez tout dépôt de poussière ou salissure à l'aide d'un aspirateur ménager ou autre appareil semblable. N'utilisez pas de jets d'air comprimé. N'utilisez pas de brosses métalliques. | Mensuelle |
| Câble d'alimentation | <ul style="list-style-type: none"> Contrôlez l'état du câble d'alimentation électrique. | |
| Contrôle branchement hydraulique | <ul style="list-style-type: none"> Contrôlez l'état du tuyau d'alimentation de l'eau. Vérifiez l'absence de fuites. | |

E 7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

| <i>ASUNTO</i> | <i>OPERACIÓN</i> | <i>PERIODICIDAD</i> |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Limpieza externa | <ul style="list-style-type: none"> Desmonte el empalme metálico de entrada y retire las impurezas. | Mensual |
| Limpieza cubeta recoge-gotas | <ul style="list-style-type: none"> Limpie la cubeta y retire los residuos. | Semanal |
| Limpieza del condensador del refrigerador | <ul style="list-style-type: none"> Retire los restos de polvo o suciedad con una aspiradora doméstica o similar. No utilice chorros de aire comprimido. No utilice cepillos metálicos. | Mensual |
| Cable de alimentación | <ul style="list-style-type: none"> Compruebe el estado y la integridad del cable eléctrico de alimentación. | |
| Control de la conexión hidráulica | <ul style="list-style-type: none"> Compruebe el estado y la integridad del tubo de alimentación del agua. Compruebe que no se producen pérdidas. | |

19

20

SAFETY

| | |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I | Spegnete l'interruttore P dell'acqua calda e premete " H+Safety " per far defluire almeno 5 litri dal serbatoio caldo per eliminare l'acqua calda (Version H) |
| GB | Switch off hot water switch P and press " H+Safety " to drain at least 5 litres from the hot water tank to eliminate the hot water (H version) |
| D | Schalten Sie den Warmwasser-Schalter P aus und drücken Sie " H+Safety ", um mindestens 5 Liter aus dem Warmwassertank fließen zu lassen und das warme Wasser zu entfernen (Version H) |
| F | Eteignez l'interrupteur P d'eau chaude et appuyez sur « H+Safety » pour faire s'écouler au moins 5 litres du réservoir chaud de façon à éliminer l'eau chaude (Version H). |
| E | Apaguen el interruptor P del agua caliente y pulsen " H+Safety " para hacer salir al menos 5 litros del depósito caliente para eliminar el agua caliente (Versión H). |

I 8 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*).
 - ad ogni cambio del filtro acqua.
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane.

(* Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi.

Attenzione! Se nella macchina installato un kit filtrante, questo deve essere rimosso.

Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparate 5 litri di acqua.
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa. NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.
- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Far uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua a intervalli di 4 litri (per non far intervenire il WATER BLOCK, se presente), in modo da risciacquare adeguatamente l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

GB 8 INTERNAL CLEANING/HYGIENIC CLEANING

WARNING! Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eye wear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*).
 - every time the water filter is changed.
 - after an inoperative period of one or more weeks.

(* If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months.

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

Preparation of the hygienic cleaning solution:

- Take five litres of water
- Add to it 5% of hydrogen peroxide 130 volumes; for the dosage, use a graduated measuring cup or a common syringe. N.B.: when using commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the packaging.
- Using a pump **P**, connect the appliance water inlet to the container filled with the disinfectant solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before you run out of disinfectant solution, turn the pump off and stop the water dispensing.
- Leave the disinfectant solution to act for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the water mains.
- Before using the machine, let at least 15 litres of water flow from the taps (at 4-litres intervals to avoid the WATER BLOCK intervention, if present) so to rinse thoroughly the water system.

D 8 REINIGUNG DER INNEREN GERTETEILE/HYGIENISCHE REINIGUNG

ACHTUNG! Bei den für die hygienische Reinigung verwendeten Produkten handelt es sich um korrosive saure und alkalische Reinigungsmittel. Daher sind auf jeden Fall Einweghandschuhe und Augenschutzbrillen zu verwenden. Bei der hygienischen Reinigung sind vorgegebene Einwirkzeiten der Produkte, Produktkonzentrationen bzw. -mengen sowie bestimmte Mengen an Wasser zum Auswaschen und Nachspülen zu verwenden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installierung des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
 - alle 6 Monate bei Benützung desselben (*).
 - bei jedem Wechsel des Wasserfilters.
 - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen.

(*). Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung.

Achtung! Sollte Ihr Gert mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

Zubereitung der Reinigungslösung:

- Sie benötigen 5 Liter Wasser
- Geben Sie 5 % der Wasserstoffperoxydlösung 130 Volumen hinzu (Wasserstoffsperoxyd 130 Volumen). Verwenden Sie zur korrekten Dosierung einen Messbecher oder eine normale Spritze. NB: Sollten Sie zur hygienischen Reinigung die im Handel erhältlichen Fertiglösungen verwenden, dann beachten Sie genau die beiliegenden Hinweise des Herstellers.
- Schließen Sie den Eingang der Wasserzuleitung des Gerätes mittels der Pumpe **P** an den Behälter, in dem sich die desinfizierende Lösung befindet, an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, so dass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Schalten Sie die Pumpe ab, bevor die Lösung zu Ende ist und unterbrechen Sie die Entnahme.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen
- Schließen Sie das Gerät anschließend erneut an die Wasserversorgung an.
- Mindestens 15 Liter Wasser aus den Hähnen laufen lassen (in Intervallen von 4 Liter, damit ein Einschalten des WATER BLOCK – falls vorhanden – vermieden wird), damit vor der Inbetriebnahme die Bewässerungsanlage ausreichend durchspült wird

F 8 NETTOYAGE INTÉRIEUR/ ASSAINISSEMENT

ATTENTION ! Lors de l'utilisation des produits d'assainissement qui sont des substances corrosives acides et alcalines, mettez des gants jetables et des lunettes de protection. Pendant l'opération d'assainissement, respectez les temps de réaction du produit, les pourcentages de produit assainissant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*).
 - chaque fois que vous changez le filtre eau.
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines.

(*). Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé.

Attention: Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

Préparation de la solution assainissante:

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez à l'eau 5% de "peroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour doser utilisez un doseur gradué ou une simple seringue. N.B. : en cas d'utilisation de solutions assainissantes commerciales, conformez-vous aux instructions du fabricant comprises dans le paquet.
- Raccordez l'arrivée d'eau de l'appareil au réservoir contenant la solution assainissante à l'aide d'une pompe **P**.
- Amorçez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que la solution désinfectante agisse, arrêtez la pompe et coupez la distribution.
- Laissez agir la solution assainissante pendant au moins 20 minutes.
- Rebranchez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Laissez couler des robinets au moins 15 litres d'eau (à 4 litres d'intervalle afin d'éviter le WATER BLOCK, si présent) pour rincer de façon adéquate l'installation de l'eau, avant de réutiliser l'appareil

E 8 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

ATENCIÓN! Los productos empleados para la esterilización, dado que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, se deben utilizar con guantes desechables y gafas de protección para los ojos. Cuando se lleva a cabo la operación de esterilización, es necesario respetar el tiempo de reacción del producto, los porcentajes del esterilizante y las cantidades de agua para el enjuague.

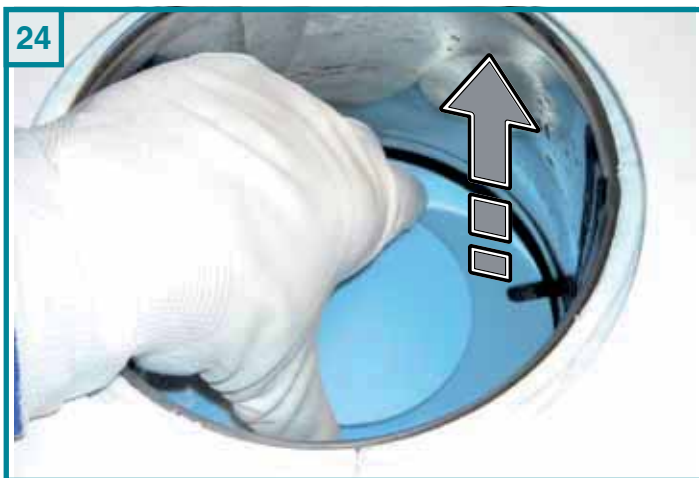
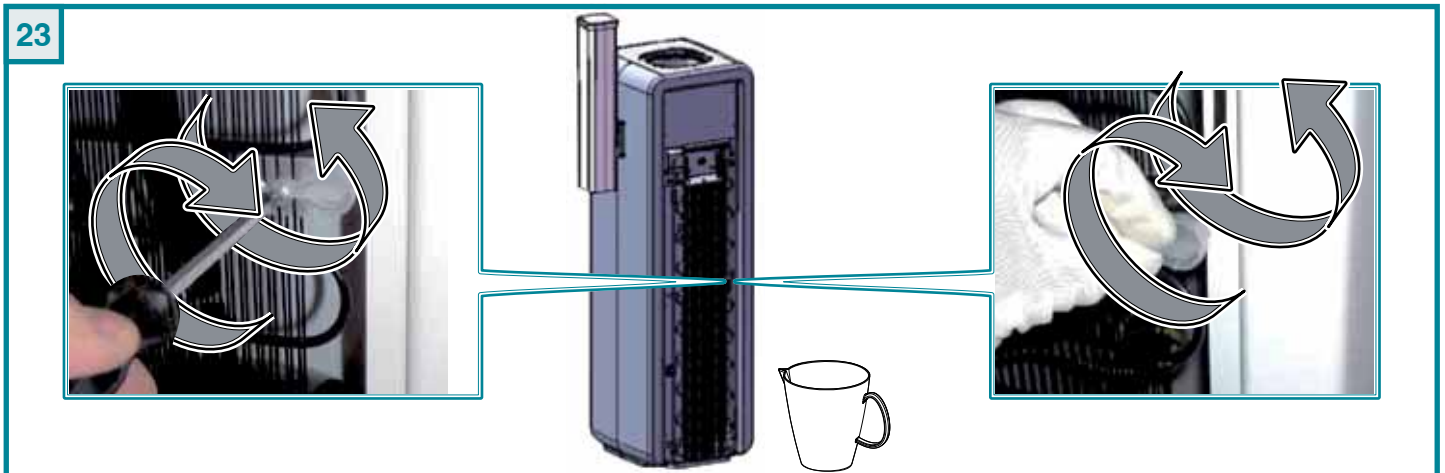
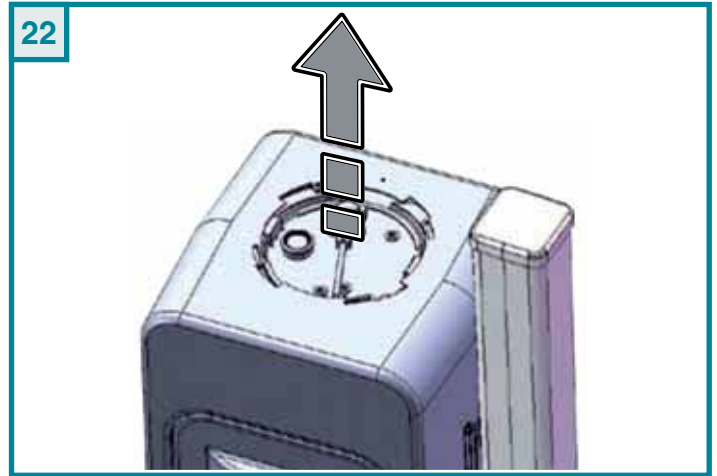
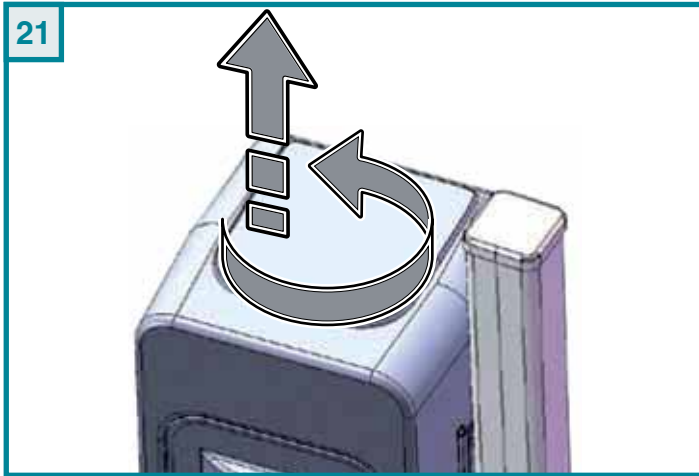
- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
 - cada 6 meses de uso del mismo (*).
 - cada vez que se sustituye el filtro del agua.
 - después de un periodo de inutilización de una o más semanas.

(*). Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses.

ATENCIÓN! Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, este debe quedar excluido.

Preparación de la solución higienizante:

- Prepare 5 litros de agua
- Añada al agua el 5% de "peróxido de hidrógeno de 130 volúmenes (Agua oxigenada de 130 volúmenes); para la dosificación, emplee un medidor graduado o una jeringuilla común. NOTA: si emplea soluciones higienizantes comerciales, siga las instrucciones del fabricante.
- Con la ayuda de una bomba **P**, conecte la entrada del agua de la máquina al contenedor de la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, de forma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se acabe, detenga la bomba e interrumpa el suministro.
- Deje que la solución desinfectante actúe al menos 20 minutos.
- Vuelva a conectar la máquina a la red hídrica.
- Dejar fluir al menos 15 litros de agua desde los grifos (a intervalos de 4 litros para que no intervenga el WATER BLOCK, si presente) de manera que se enjuague adecuadamente la instalación hídrica, antes de utilizar la máquina.



I 9 DECALCIFICAZIONE (solo versione acqua calda)

Deve essere eseguita periodicamente per evitare accumulo di minerali nel serbatoio dell'acqua calda. La frequenza dipende dalla quantità di minerali nell'acqua e dalla quantità di acqua calda utilizzata.

 **Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.**

- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Prelevare acqua dal rubinetto dell'acqua calda finché non diventa fredda.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua (fig.14).
- Togliere il coperchio superiore (fig.21).
- Rimuovete il coperchio supporto galleggiante ed il separatore d'acqua (fig.22-24).
- Preparare un secchio per contenere l'acqua del serbatoio caldo (fig.23).
- Togliere il tappo posto sul retro della macchina (fig.23).

 **Attenzione l'acqua potrebbe essere calda! Usare guanti di gomma protettivi.**

- Quando il serbatoio acqua calda è vuoto, rimontate il tappo di scarico.

- Nel foro dove era inserito il separatore Inserire un imbuto di diametro inferiore ai 8 mm (fig. 24-25).
- Versare circa 1 litro di una soluzione a base di acido citrico o equivalente.
- Riempire il serbatoio acqua fredda con acqua potabile.
- Aprite il rubinetto dell' acqua calda fintanto non esca acqua.
- Collegare il cavo di alimentazione e lasciate che l'acqua nel serbatoio caldo si riscaldi per almeno 20 minuti.
- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Prelevare acqua dal rubinetto acqua calda finché il flusso non cessa.
- Aprire lo scarico del serbatoio acqua calda, raccogliendola in un secchio
- Con lo scarico aperto risciacquare il serbatoio acqua calda con almeno 5 litri d'acqua.
- Richiudere il tappo di scarico.
- Montare il separatore d'acqua ed il coperchio supporto galleggiante
- Rimontare il Coperchio superiore
- Aprire il rubinetto acqua fredda e calda per far riempire i serbatoi
- Ricollegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- Dopo 15 minuti prelevare almeno 1 litro di acqua calda e 1 litro di acqua fredda.

GB 9 DECALCIFICATION (applicable to hotwater models only)

Periodic decalcification operations should be carried out to avoid any build up of minerals in the hot-water reservoir. The frequency with which the unit should be decalcified depends on the mineral content of the water and the amount of hot water dispensed.



The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.

- Disconnect the power cord from the socket.
- Dispense water from the hot-water tap until the flowing water turns cold.
- Shut the water tap (fig.14).
- Remove the top cover (fig.21).
- Remove the ball-cock support cover and the water separator (fig.22-24).
- Prepare a bucket to hold the water from the hot-water reservoir. (fig.23).
- Remove the stopper on the rear of the unit (fig.23).



Warning! The water released may be hot! Wear protective rubber gloves.

- Once the hot-water reservoir is empty, replace the outlet stopper.
- In the space where the separator was located, insert a funnel with a diameter of less than 8 mm (Fig. 24-25).
- Pour 1 liter of a solution based on citric acid into the funnel.
- Fill the cold-water reservoir with drinking water.
- Turn the hot-water tap until some water is dispensed.
- Reconnect the power cord and leave the water in the hot-water reservoir to heat up for at least 20 minutes.
- Disconnect the power cord from the socket.
- Dispense water from the hot-water tap until it stops flowing.
- Open the hot-water reservoir outlet and allow the water to collect in a bucket
- With the outlet open, rinse the hot-water tank with at least 5 liters of water.
- Close the download stopper.
- Refit the water separator and the ball-cock support cover.
- Assemble the top cover.
- You open the tap cold and warm water in order to make to fill up the tanks.
- Reconnected the feeding cable to the current taken one.
- After 15 minutes, dispense 1 liter of hot water and 1 liter of cold water.

D 9 ENTKALKUNG (nur fr warmwassergerte)

Sie sollten das Gerät regelmäßig entkalken, um die Entstehung von Kalkablagerungen im Warmwassertank zu verhindern. Wie oft Sie das Gerät entkalken sollten, hängt vom Mineralgehalt des Wassers ab und davon, wie oft Sie heißes Wasser benötigen.



Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.

- Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Wasser aus dem Warmwasserhahn auslaufen, bis nur noch kaltes Wasser nachkommt.
- Drehen Sie den Wasserhahn zu (abb.14).
- Löschen Sie die obere Haube (abb.21).
- Nehmen Sie den Schwimmer-Halterungsdeckel sowie den Wasserabscheider ab (abb.22-24).
- Halten Sie einen Eimer bereit, um das Wasser aus dem Warmwasserbehälter aufzufangen (abb.23).
- Entfernen Sie den Stöpsel auf der Rückseite des Geräts (abb.23).



Achtung! Das auslaufende Wasser knnte hei sein! Tragen Sie zum Schutz Gummihandschuhe

- Wenn das Warmwasser-Behältnis leer ist, nehmen Sie den Stöpsel aus dem Ausfluss.
- Führen Sie dort, wo der Separator befestigt war, einen Trichter mit weni-

- ger als 8 mm Durchmesser ein (abb. 24-25).
- Füllen Sie 1 Liter einer Lösung auf Zitronensäurebasis (oder etwas Entsprechendes) in den Trichter.
- Füllen Sie das Kaltwasser-Behältnis mit Trinkwasser.
- Betätigen Sie den Warmwasser-Hahn, bis etwas Wasser läuft.
- Stecken Sie das Stromkabel wieder ein und lassen Sie sich das Wasser im Warmwasser-Behältnis für mindestens 20 Minuten erwärmen.
- Ziehen Sie das Stromkabel wieder heraus.
- Lassen Sie Wasser aus dem Warmwasser-Hahn laufen, bis nichts mehr nachkommt.
- Öffnen Sie den Ausfluss des Warmwasser-Behälters und fangen Sie das Wasser in einem Eimer auf
- Spülen Sie den Warmwasser-Behälter mit mindestens 5 Litern Wasser bei offenem Ausfluss aus.
- Stecken Sie den Stöpsel in den Ausfluss.
- Montieren Sie den Wasserabscheider sowie den Schwimmer-Halterungsdeckel.
- Oberen Deckel wieder aufsetzen.
- Öffnen Sie den Kalt- und den Warmwasser-Hahn und lassen Sie sich die Behälter auffüllen.
- Stecken Sie das Stromkabel wieder ein.
- Lassen Sie nach 15 Minuten mindestens je einen Liter kaltes und heißes Wasser laufen.

F 9 DCALCIFICATION (uniquement pour les modles distributeur de leau chaude)

Il faut régulièrement procéder à une décalcification des fontaines pour éviter toute accumulation de minéraux dans le réservoir d'eau chaude. La périodicité dépend de la proportion de minéraux contenue dans l'eau et de la quantité d'eau chaude distribuée.



Seul le personnel de service qualifi est habilit mener cette operation de nettoyage.

- Débrancher la fontaine du secteur.
- Ouvrir le robinet d'eau chaude et laisser couler jusqu'à ce que l'eau qui coule soit froide.
- Fermez le robinet de l'eau (fig.14).
- Enlevez le couvercle supérieur (fig.21).
- Enlevez le couvercle support du flotteur et le séparateur d'eau (fig.22-24).
- Préparer un récipient pour recueillir l'eau du réservoir d'eau chaude (fig.23).
- Ôter le bouchon à l'arrière de l'unité (fig.23).



Attention! Leau ainsi libre peut tre brlante ! Porter des gants de protection en caoutchouc.

- Une fois le réservoir d'eau chaude vide, remettre le bouchon.
- A l'endroit où était situé le séparateur, insérer un entonnoir avec un em-

- bout au diamètre inférieur à 8 mm (fig. 24-25).
- Verser dans l'entonnoir un litre d'une solution à base d'acide citrique ou équivalent.
- Remplir le réservoir d'eau froide avec de l'eau potable.
- Ouvrir le robinet d'eau chaude et laisser couler un peu d'eau.
- Rebrancher l'appareil et laisser chauffer l'eau dans le réservoir d'eau chaude pendant au moins 20 minutes.
- Débranchement le creux d'alimentation de prise de courant.
- Prélever de l'eau du robinet eau chaud finché le flux ne cesse pas.
- Ouvrir le déchargement du réservoir eau chaud, permettez à l'eau de se rassembler dans une position.
- Avec le déchargement ouvert rincer le réservoir eau chaud avec au moins 5 litres d'eau.
- Enfermer je bouche de déchargement.
- Monter le séparateur d'eau et le couvercle je supporte flottant.
- Remontez le Couvercle supérieur.
- Ouvrir le robinet eau froid et chaud pour faire remplir les réservoirs.
- Reconnecter le creux d'alimentation à prise de courant.
- Après 15 minutes, ouvrir le robinet et prelever au moins 1 litre d'eau chaude et 1 litre d'eau froide.

E 9 DESCALCIFICACION (solo versiones con agua caliente)

Debe realizarse periódicamente para evitar que se acumulen minerales en el tanque del agua caliente.

La frecuencia depende de la cantidad de minerales que se encuentren en el agua y de la cantidad de agua caliente utilizada.



Esta operacin debe ser realizada por personal tcnico experto.

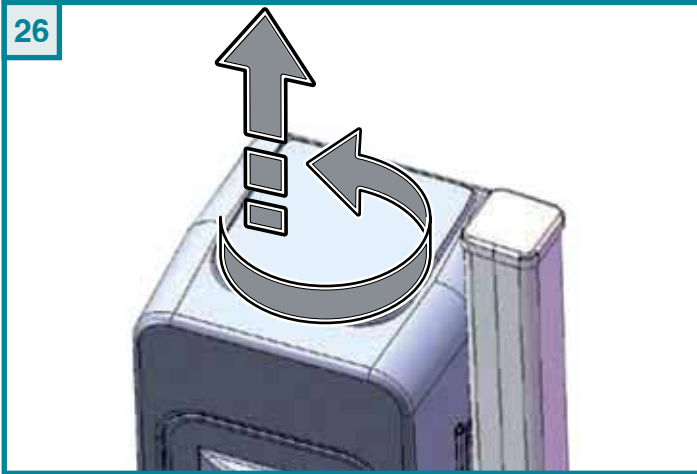
- Desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Extraer agua del grifo del agua caliente hasta que salga fría.
- Cierre el grifo de agua (fig.14).
- Quite la tapa superior (fig.21).
- Extraiga la tapa soporte del flotador y el separador de agua (fig.22).
- Preparar un cubo para recoger el agua del depósito caliente (fig.23).
- Quitar el tapón colocado detrás de la máquina (fig.23).



Cuidado! El agua podra estar caliente! Utilizar guantes protectores de goma.

- Cuando el tanque del agua caliente esté vacío, volver a montar el tapón de desagüe.

- En el orificio en donde se había introducido el separador, introducir un embudo de diámetro inferior a 8 mm (fig. 24-25).
- Echar aproximadamente 1 litro de solución a base de ácido cítrico o equivalente.
- Llenar el tanque del agua fría con agua potable.
- Abrir el grifo del agua caliente hasta que no salga agua.
- Conectar el cable de alimentación y dejar que se caliente el agua del tanque caliente al menos durante 20 minutos.
- Desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Extraer agua del grifo del agua caliente hasta que el flujo se interrumpa.
- Abrir el desagüe del tanque de agua caliente, recogíendola en un cubo.
- Con el desagüe abierto aclarar el tanque de agua caliente al menos con 5 litros de agua.
- Volver a cerrar el tapón de desagüe.
- Monte el separador de agua y la tapa soporte del flotador.
- Vuelva a montar la Tapa superior.
- Abrir los grifos de agua fría y caliente para que se llenen los depósitos.
- Volver a enchufar el cable de alimentación a la toma de corriente.
- Al cabo de 15 minutos extraer al menos 1 litro de agua caliente y 1 litro de agua fría.



I 10 INTERVENTO DEL GALLEGGIANTE DI SICUREZZA E REINNESCO MANUALE

La YUMI-RI è dotata di un sistema di sicurezza che interviene in caso di malfunzionamento del galleggiante posto dentro il serbatoio freddo, prevenendo allagamenti e bloccando la macchina fino al re-innesco del corretto funzionamento, in seguito all'intervento di personale qualificato.

 **Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.**


Procedura per ripristinare il corretto funzionamento.

- Chiudere il rubinetto **R** dell'acqua (fig.14)

- Prelevare almeno 1 litro di acqua fredda.
- Aprire il coperchio superiore (fig.26)
- Premere con decisione il pulsante rosso del coperchio galleggiante, fino a sentire lo sblocco del sistema (fig.27)
- Riaprire il rubinetto generale **R** dell'acqua e verificare che il sistema ritorni a funzionare correttamente.
- Se il problema persiste, contattare il centro di assistenza per sostituire il coperchio galleggiante.

GB 10 SAFETY FLOAT INTERVENTION AND MANUAL PRIMING

The YUMI-RI has a safety system to intervene in case the float inside the cold water tank should malfunction; it prevents flooding and locks the unit until the correct operation is restored by a qualified service engineer.

 **The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.**

Correct operation reset procedure.

- Shut off the water cock **R** (fig.14).
- Dispense at least 1 litre of cold water.

- Open the top lid (fig.26).
- Press the red button on the float lid firmly, until the system is released (fig.27).
- Open the main water cock **R** and make sure that the system has returned to functioning correctly.
- If the problem continues, contact the assistance service about replacing the float lid.

D 10 ANSPRECHEN DES SICHERHEITS-SCHWIMMERS UND MANUELLE WIEDERHERSTELLUNG DES BETRIEBS

YUMI-RI ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das bei Störungen des im Kaltwassertank befindlichen Schwimmers anspricht. Dadurch wird das Auslaufen von Wasser vermieden und die Maschine bis zur Wiederherstellung des einwandfreien Betriebs durch qualifiziertes Personal gesperrt.

 **Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.**

Vorgehensweise zur Wiederherstellung des korrekten Betriebs.

- Mindestens 1 Liter kaltes Wasser entnehmen
- Den oberen Deckel (Abb. 26) öffnen
- Kräftig die rote Taste des Schwimmerdeckels drücken, bis die Entriegelung des Systems zu spüren ist (Abb. 27)
- Den Hauptwasserhahn **R** wieder öffnen und kontrollieren, dass das System den Betrieb wieder einwandfrei aufnimmt
- Sollte das Problem weiter bestehen bleiben, den Kundendienst rufen, um den Schwimmerdeckel austauschen zu lassen.

F 10 INTERVENTION DU FLOTTEUR DE SCURIT ET RTABLISSEMENT MANUEL

La YUMI-RI est équipée d'un système de sécurité qui intervient en cas d'anomalie de fonctionnement du flotteur situé à l'intérieur du réservoir d'eau froide, pour prévenir les inondations et bloquer la machine au moment du rétablissement du fonctionnement correct, à la suite d'une intervention de la part d'un technicien qualifié.



Seul le personnel de service qualifié est habilité mener cette opération de nettoyage.

Procédure pour rétablir le fonctionnement correct.

- Fermer le robinet R de l'eau (fig.14)
- Prélever au moins 1 litre d'eau froide.
- Ouvrir le couvercle supérieur (fig.26)
- Appuyer fort sur le poussoir rouge du couvercle flottant, jusqu'au dé clic de déblocage du système (fig.27)
- Ouvrir à nouveau le robinet général R de l'eau et vérifier que le système reprenne son fonctionnement correct.
- Si le problème persiste, contacter le service après-vente pour remplacer le couvercle flottant.

E 10 INTERVENCIN DEL FLOTADOR DE SEGURIDAD Y RECONEXIN MANUAL

La YUMI-RI cuenta con un sistema de seguridad que interviene en caso de funcionamiento anómalo del flotador situado dentro del depósito frío, previniendo inundaciones y bloqueando la máquina hasta la reconexión del correcto funcionamiento, después de la intervención del personal cualificado.

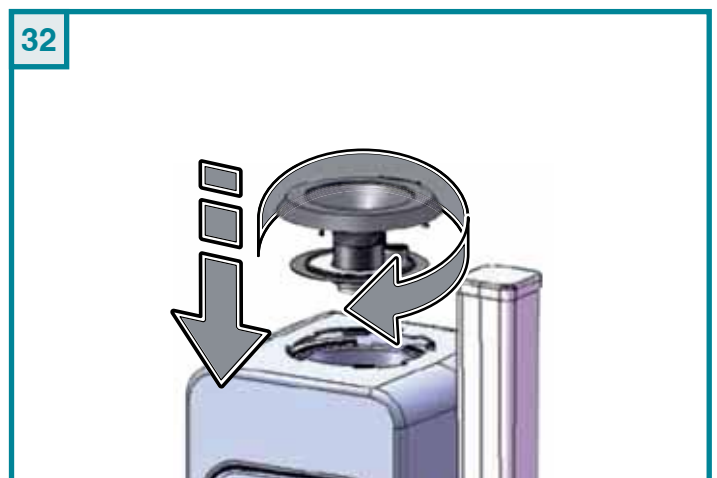
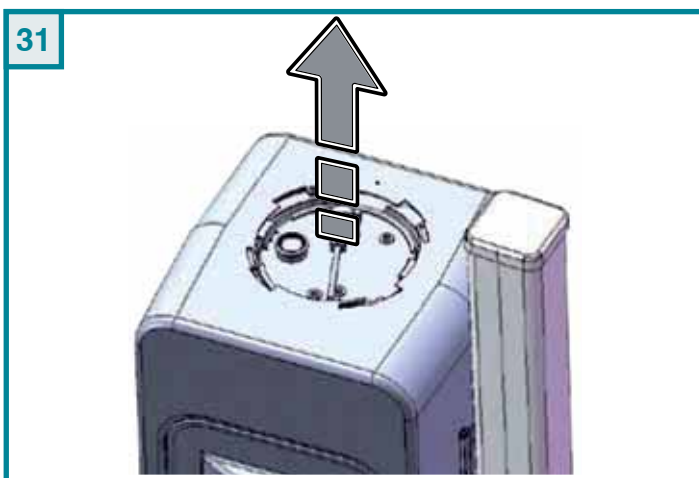
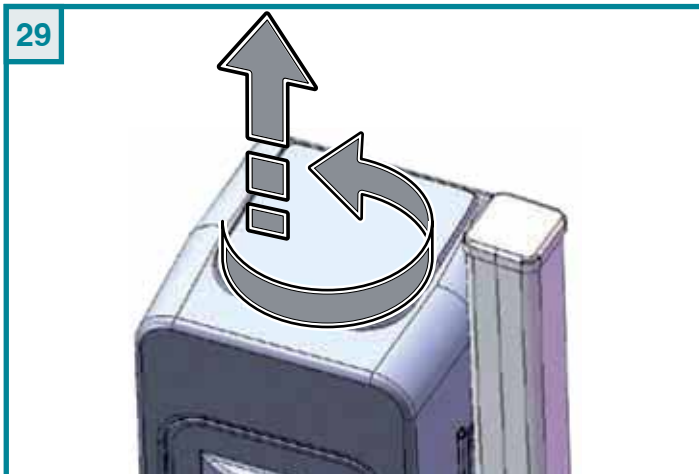
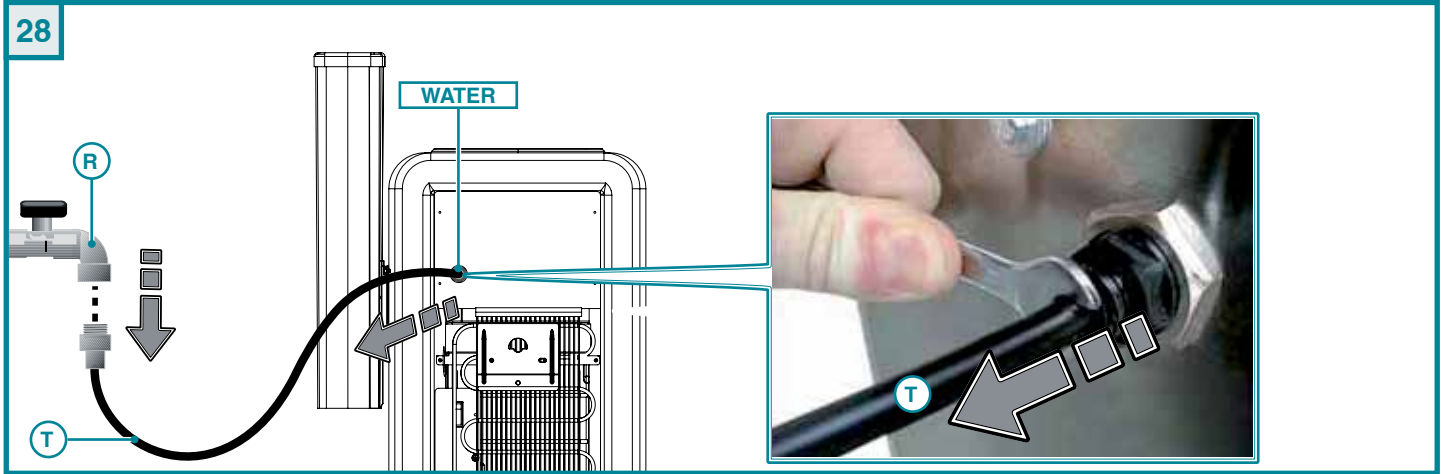


Esta operacin debe ser realizada por personal técnico experto.

Procedimiento para restablecer el correcto funcionamiento.

- Cerrar el grifo R del agua (fig.14)

- Retirar por lo menos 1 litro de agua fría.
- Abrir la tapa superior (fig.26)
- Apretar con decisión el pulsador rojo de la tapa flotador, hasta que se oiga el desbloqueo del sistema (fig.27)
- Volver a abrir el grifo general R del agua y comprobar que el sistema vuelva a funcionar correctamente.
- Si el problema persiste, ponerse en contacto con el centro de asistencia para sustituir la tapa flotador.



I 11 PASSAGGIO DA MACCHINA VERSIONE RI A MACCHINA VERSIONE BOCCIONE

La YUMI-RI dà la possibilità di trasformare la macchina RI in un refrigeratore a boccione.



Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua e staccare il cavo di alimentazione - Staccare il tubo T dell'acqua dal rubinetto generale, raccogliere eventuale acqua di gocciolamento.
- Staccare anche il tubo T dell'acqua dall' IN WATER del refrigeratore.

- Aprire il coperchio superiore (fig. 29)
- Tagliare il tubo sotto al coperchio ed estrarre il coperchio con i galleggianti.(fig 30-31.)
- Munirsi del supporto per boccione
- Montare il supporto per bocconi al refrigeratore, sfruttando le apposite guide e facendo la rotazione necessaria per il corretto fissaggio (fig.32).
- Montare il boccione controllando che non ci siano perdite.
- Riconnettere cavo di alimentazione.

GB 11 11 PASSAGE FROM MAINS WATER VERSION TO BOTTLE VERSION

The YUMI-RI can be converted to a cooler with bottle dispenser.



The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.

- Shut off the water cock and unplug the unit – Disconnect the water pipe T from the main cock and clean up any water drips.
- Disconnect the water pipe T from the IN WATER of the refrigerator.
- Open the top lid (Fig. 29).

- Cut the pipe under the lid and take out the lid with floats.(Fig 30-31.)
- Take the bottle support.
- Fit the bottle support to the refrigerator, using the special guides and turning it sufficiently to secure it in place (Fig.32).
- Fit the bottle making sure that there are no leaks.
- Plug the unit into the mains.

D 11 11 UMSTELLUNG DER MASCHINE VON LEITUNGSANSCHLUSS AUF WASSERFLASCHENVERSION

YUMI-RI bietet die Möglichkeit, die Maschine RI in einen Trinkwasserkühler zu verwandeln.



Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.

- Den Wasserhahn schließen und das Versorgungskabel aus der Steckdose ziehen – Den Wasserschlauch T vom Hauptwasserhahn entfernen. Eventuell austropfendes Wasser auffangen.
- Den Wasserschlauch T vom Anschluss „IN WATER“ des Kühlers lösen

- Den oberen Deckel öffnen (Abb. 29)
- Den Schlauch unter dem Deckel abschneiden und den Deckel mit den Schwimmern abnehmen (Abb. 30-31.)
- Die Halterung für die Wasserflasche bereitstellen
- Die Flaschenhalterung am Kühler montieren. Dazu die entsprechenden Führungen nutzen und die notwendige Rotation zur korrekten Befestigung ausführen (Abb. 32).
- Die Bauchflasche anbringen und kontrollieren, dass keine Leckagen vorhanden sind.
- Das Versorgungskabel wieder anschließen.

F 11 11 PASSAGE DE LA VERSION MACHINE RI A LA VERSION MACHINE A BOUTEILLE

La YUMI-RI offre la possibilité de transformer la machine RI dans un réfrigérateur à bouteille.



Seul le personnel de service qualifié est habilité mener cette opération de nettoyage.

- Fermer le robinet de l'eau et débrancher le câble d'alimentation – Débrancher le tube T de l'eau du robinet général, recueillir éventuellement l'eau d'égouttement.

- Débrancher aussi le tube T de l'eau du IN WATER du réfrigérateur.
- Ouvrir le couvercle supérieur (Fig. 29)
- Couper le tube sous le couvercle et extraire le couvercle avec les flotteurs (Fig. 30-31.)
- Se munir du support pour bouteille
- Installer le support pour bouteille sur le réfrigérateur, en utilisant les glissières et en exerçant la rotation nécessaire pour le fixation (Fig.32).
- Monter la bouteille en vérifiant l'absence de fuites d'eau.
- Rebrancher le câble d'alimentation.

E 11 11 PASAJE DE MQUINA DE VERSIN RI A MQUINA DE VERSIN CON BOTELLN

La YUMI-RI da la posibilidad de transformar la máquina RI en un refrigerador con botellón.



Esta operacin debe ser realizada por personal técnico experto.

- Cerrar el grifo del agua y desconectar el cable de alimentación – Desconectar el tubo T del agua del grifo general, recoger el agua de goteo si la hubiera.
- Desconectar también el tubo T del agua del IN WATER del refrigerador.

- Abrir la tapa superior (Fig. 29)
- Cortar el tubo debajo de la tapa y extraer la tapa con los flotadores.(Fig. 30-31.)
- Equiparse con el soporte para botellón
- Montar el soporte para botellón refrigerador, aprovechando las guías y haciendo la rotación necesaria para la correcta fijación (Fig.32).
- Montar el botellón controlando que no haya pérdidas.
- Volver a conectar el cable de alimentación.

